

seits ist das Integrationsbüro Teil des Bundesamtes für Aussenwirtschaft, das dem Staatssekretär für Aussenwirtschaft untersteht. Gemäss Bundesratsbeschluss vom 27. Juni 1973 obliegt dem Integrationsbüro auch die Betreuung der Beziehungen der Schweiz zur EG im ausserökonomischen Bereich, dies in Zusammenarbeit mit den zuständigen Departementen (siehe Ziff. 64 des Berichtes vom 24. August 1988 über die Stellung der Schweiz im europäischen Integrationsprozess, BBl 1988 III 249).

Die Intensivierung der Verhandlungen mit der EG ab 1989 (EWR) hat den Bundesrat veranlasst, einen interdepartementalen Ausschuss für die europäische Integration einzurichten. Dieser hat die Aufgabe, die verwaltungsinternen Konsultations- und Koordinationsprozeduren zu erleichtern und zu beschleunigen. Er wird kopräsiert durch die Staatssekretäre des EDA und des EVD und umfasst hohe Beamte aller Departemente sowie den Chef des Integrationsbüros. Der Ausschuss tritt mindestens einmal pro Trimester zusammen. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass die hier beschriebenen Strukturen sehr gut funktionieren und dass sie auch den gegenwärtigen Bedürfnissen entsprechen. Es ist daher nicht nötig, die neue Stelle eines Delegierten des Bundesrates für Europafragen zu schaffen.

Rapport écrit du Conseil fédéral du 3 février 1993

Le Conseil fédéral entend continuer à prendre lui-même toutes les décisions utiles en matière de politique européenne en général et de politique d'intégration (c'est-à-dire la politique à l'égard de la CE et de l'AELE) en particulier, qui est une des priorités de la politique européenne. Afin d'assurer une préparation optimale des projets de décision, ceux-ci peuvent être discutés par une délégation du Conseil fédéral pour les affaires liées à l'intégration européenne. Cette délégation est composée des chefs du DFAE, du DFEP et du DFJP ou du département le plus particulièrement concerné par le projet de décision.

Le Conseil fédéral est ainsi en mesure de coordonner lui-même et de décider toutes les mesures de politique intérieure et de politique étrangère qui relèvent de sa compétence.

Sur le plan administratif, le Conseil fédéral a constitué un instrument de coordination de notre politique d'intégration en 1961 déjà. Il s'agit du Bureau de l'intégration, qui fait partie de la Direction politique du DFAE, dirigée par le secrétaire d'Etat aux affaires étrangères, et de l'Office des affaires économiques extérieures du DFEP, dirigé par le secrétaire d'Etat aux affaires économiques extérieures. Selon l'arrêté du Conseil fédéral du 27 juin 1973, le Bureau de l'intégration est également chargé des questions relatives aux relations de la Suisse avec la CE dans les domaines non économiques, cela en collaboration avec les autres départements compétents (voir le ch. 64 du rapport du 24 août 1988 sur la position de la Suisse dans le processus d'intégration européenne, FF 1988 III 367).

L'intensification des négociations avec la CE dès 1989 (EEE) a motivé le Conseil fédéral à instituer un Comité interdépartemental pour l'intégration européenne afin de faciliter et d'accélérer les procédures de consultation et de coordination. Ce comité est coprésidé par les secrétaires d'Etat du DFAE et du DFEP et il est composé d'un haut fonctionnaire de chaque département ainsi que du chef du Bureau de l'intégration. Il se réunit au minimum une fois par trimestre.

En conclusion, le Conseil fédéral estime que les structures décrites ci-dessus fonctionnent de manière très satisfaisante et qu'elles restent conformes aux besoins actuels. Il n'est donc pas nécessaire de créer un nouveau poste de délégué du Conseil fédéral pour les questions européennes.

Präsident: Die Interpellanten sind von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt und verlangen Diskussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion offensichtliche Mehrheit
Dagegen Minderheit

Verschoben – Renvoyé

92.3482

Interpellation Wick Europainstitut in Basel Institut européen à Bâle

Wortlaut der Interpellation vom 7. Dezember 1992

Der Binnenmarkt Europa entsteht – jetzt eben ohne die Schweiz. Um so wichtiger wird eine Institution werden, die sich professionell mit den Entwicklungen in Europa befasst. Das Europainstitut soll wissenschaftlich in Lehre und Forschung diese Aufgabe übernehmen. Im Bereich der Lehre sollen ein Nachdiplomstudium sowie Fort- und Weiterbildungskurse für Interessierte aus der Praxis angeboten werden. Die Forschung soll die europarelevante Problematik in einem breiten Spektrum bearbeiten. Das Institut soll ferner eine umfassende Dokumentation unterhalten und für Gutachtertätigkeit in Politik und Wirtschaft zur Verfügung stehen.

Basel wäre bereit, ein solches Europainstitut aufzunehmen und seiner Universität anzugliedern. Als Stand, der dem EWR-Vertrag zugestimmt hat, und durch seine europäische Vernetzung in der Region des Oberrheins ist Basel als Standort für ein solches Europainstitut geradezu prädestiniert.

Ich frage deshalb den Bundesrat an, ob er ein solches Europainstitut ebenfalls als wichtig erachtet und einem solchen Projekt seine Unterstützung zusagen könnte.

Texte de l'interpellation du 7 décembre 1992

Le grand marché intérieur se met en place, mais désormais sans la Suisse. C'est dire à quel point il devient important qu'une institution suive en professionnelle les évolutions diverses que connaîtra l'Europe. C'est l'institut européen qui devra mener cette tâche à bien, par une approche scientifique dans les domaines de l'enseignement et de la recherche. Pour ce qui est de l'enseignement, il s'agira d'offrir un cursus d'études postdiplôme aux personnes engagées dans la vie active, ou encore de leur permettre de suivre une formation complémentaire ou des cours de perfectionnement. Quant à la recherche, elle devra aboutir à une présentation exhaustive des questions ayant trait à l'Europe. L'institut devra également tenir à jour une documentation complète sur l'Europe, et il faudra en outre qu'il apporte son concours aux experts en politique et en économie.

Bâle serait prête à accueillir un tel institut et à l'intégrer à son université. Le vote de ce canton en faveur de l'Accord sur l'EEE, ainsi que ses attaches européennes dans la région du Haut-Rhin, en font un lieu d'accueil tout désigné pour l'institut européen.

C'est pourquoi je demande au Conseil fédéral s'il est lui aussi convaincu de l'importance de cet institut européen, et s'il peut s'engager à soutenir ce projet.

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Der Urheber verzichtet auf eine Begründung und wünscht eine schriftliche Antwort.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 3. Februar 1993

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 3 février 1993*

Der Bundesrat hat auf der Grundlage eines Postulates von Nationalrat Gianfranco Cotti vom 20. Juni 1990 (90.582), das vom Nationalrat am 3. März 1992 überwiesen wurde, die Voraussetzungen für eine allfällige Errichtung eines schweizerischen Europainstituts prüfen lassen. Der Vorsteher des EDA hat anlässlich der Parlamentsberatung am 3. März 1992 den damaligen Stand der Vorbereitung erläutert: Eine verwaltungsinterne Arbeitsgruppe war zum Schluss gelangt, dass eine bessere

Koordination zwischen den an verschiedenen Orten bestehenden Aktivitäten im Bereich Europafragen notwendig ist. Ueberdies war beabsichtigt, ein Schwerpunktprogramm «Europa» (SPP) auszuschreiben, um die vordringlichsten Fragen in einem europäischen Kontext möglichst bald wissenschaftlich aufarbeiten zu lassen. Dieses SPP sollte nicht nur Rechtsfragen beinhalten, sondern multidisziplinär ausgestaltet werden. Entsprechend diesem Konzept hätten überdies Finanzmittel für die sogenannte Auftragsforschung bereitgestellt werden sollen.

Angesichts der angespannten Finanzlage des Bundes ist es zurzeit nicht möglich, Sondermittel für die Realisation dieser Vorschläge zur Verfügung zu stellen, zumal eine Kompensation im Bereich von Wissenschaft und Forschung auch nach Konsultation der Schweizerischen Hochschulkonferenz nicht möglich ist.

Der Bundesrat misst aber der Intensivierung der Forschung im Bereich der Europafragen nach wie vor eine grosse Bedeutung bei. Er lässt daher prüfen, ob wesentliche Elemente des ursprünglichen Konzepts im Rahmen der 7. Serie der Nationalen Forschungsprogramme (NFP) verwirklicht werden könnten. In diesem Zusammenhang wird auch zu klären sein, ob allenfalls ein bestehendes Institut die Funktion der Programmleitung und Koordination wahrnehmen könnte.

Der Bundesrat wird über die NFP noch im Verlaufe dieses Jahres endgültig entscheiden.

Präsident: Der Interpellant ist von der Antwort des Bundesrates nicht befriedigt und verlangt Diskussion.

Abstimmung – Vote

Für den Antrag auf Diskussion
Dagegen

67 Stimmen
13 Stimmen

Verschohen – Renvoyé

92.3563

Interpellation Grossenbacher Förderung des Verständnisses zwischen den verschiedenen schweizerischen Sprachkulturen und -regionen Amélioration de la compréhension entre les communautés linguistiques

Wortlaut der Interpellation vom 17. Dezember 1992

Die Resultate der EWR-Volksabstimmung haben die in unserem Land bestehenden Mentalitätsunterschiede zwischen den Sprachkulturen und -regionen deutlich zum Ausdruck gebracht. Angesichts der offenbar stark unterschiedlichen Auffassungen vor allem zwischen der Deutsch- und Westschweiz über die Festlegung der Rahmenbedingungen für die gemeinsame Zukunft unseres Landes sind Massnahmen zur Verbesserung des Dialogs und damit des gegenseitigen Verständnisses angezeigt. Ist der Bundesrat gewillt, im Rahmen des ihm Möglichen

– darauf hinzuwirken, dass im Bereich der nationalen elektronischen Medien eine vermehrte Zusammenarbeit zwischen Tessin, Deutsch- und Westschweiz (beispielsweise in Form von Austauschprogrammen oder Gemeinschaftsproduktionen) stattfindet? Besteht die Möglichkeit, Fernsehsendungen von nationalem Interesse, die auf einer Senderkette in einer Landessprache ausgestrahlt werden und in den jeweils anderen Sprachregionen empfangen werden können, mit Untertiteln zu versehen?

– dahin gehend aktiv zu werden, dass analog dem Beispiel «Jugend für Europa» ein entsprechendes Austauschprogramm auf schweizerischer Ebene realisiert werden kann?

– die Voraussetzungen dafür zu schaffen, damit die Aktivitäten bestehender Begegnungsstätten von nationaler Bedeutung (zum Beispiel «Maison latine» in Bern, Stapferhaus Lenzburg oder Schloss Waldegg in Solothurn) im Sinne der Förderung des sprachübergreifenden Verständnisses zwischen den Vertretern der vier schweizerischen Sprachkulturen ausgebaut und intensiviert werden können?

Texte de l'interpellation du 17 décembre 1992

Les résultats de la votation sur l'EEE ont mis en lumière les différences de mentalité qui existent entre les communautés linguistiques de Suisse. Compte tenu des conceptions visiblement fort divergentes des Alémaniques et des Romands quant à l'avenir de notre pays, il faut aujourd'hui prendre des mesures pour améliorer le dialogue et la compréhension mutuelle. Le Conseil fédéral est-il disposé, dans la mesure de ses moyens,

– à encourager la coopération entre les médias électroniques du Tessin, de la Suisse alémanique et de la Suisse romande, par exemple sous forme de programmes d'échange ou de productions? Serait-il possible de sous-titrer des émissions de télévision d'intérêt national, qui sont diffusées sur l'une de nos chaînes et peuvent être captées dans les autres régions linguistiques?

– à faire en sorte qu'un programme d'échange inspiré de «Jeunesse pour l'Europe», puisse être réalisé au niveau suisse?

– à faire en sorte que les activités organisées dans des lieux de rencontre d'importance nationale («Maison latine» à Berne, Stapferhaus à Lenzbourg ou château Waldegg à Soleure) soient développées et intensifiées, afin d'améliorer la compréhension entre les représentants des quatre communautés linguistiques de Suisse?

Mitunterzeichner – Cosignataires: Keine – Aucun

Schriftliche Begründung – Développement par écrit

Nicht erst das Ergebnis der EWR-Abstimmung hat die Gegensätzlichkeiten zwischen der Deutschschweiz und der Romanandie sichtbar gemacht.

Bereits im Vorfeld der Abstimmung spürte man, dass ein unüberwindlicher Graben sich zu bilden begann.

Junge Romands, die in die Deutschschweiz kamen, um ihr Ja zum EWR darzulegen, wurden kaum angehört. Die von Westschweizer Zeitungen initiierten Beilagen für Deutschschweizer Zeitungen wurden kaum zur Kenntnis genommen.

Ein Dialog fand nicht statt. Das Ergebnis der EWR-Abstimmung gilt es anzunehmen. Wir können und dürfen uns aber nicht der Pflicht entziehen, uns mit den Folgen, die dieses Ergebnis nach sich gezogen hat, auseinanderzusetzen.

1991 haben wir die multikulturelle Schweiz – als einmaliges Phänomen – immer wieder hervorgehoben. Bereits 1992 stellen wir fest, dass die Solidarität zwischen den Kulturen nicht spielt.

Solidarität lässt sich nicht per Knopfdruck herbeizaubern. Schon gar nicht in Zeiten des Konfliktes. Solidarität zu erlangen ist eine Daueraufgabe, ein Prozess; denn sie wächst auf dem Boden des gegenseitigen Kennenlernens, der gegenseitigen Achtung und gegenseitigen Akzeptanz.

Wenn wir die Solidarität innerhalb unserer multikulturellen Schweiz erhalten wollen, müssen wir etwas tun.

Schriftliche Stellungnahme des Bundesrates

vom 3. Februar 1993

*Rapport écrit du Conseil fédéral
du 3 février 1993*

Die Abstimmung über einen Beitritt der Schweiz zum EWR hat die divergierenden Kräfte zwischen den Sprachregionen unseres Landes augenfällig werden lassen. Der Bundesrat hat dieser Problematik jedoch nicht erst heute seine Aufmerksamkeit geschenkt. So hat er bereits 1983 das Nationale Forschungsprogramm 21 «Kulturelle Vielfalt und nationale Identität» mit dem Ziel bewilligt, mehr über die Gründe dieses Phänomens sowie über seine Auswirkungen auf das politische und soziale Leben zu erfahren.

Interpellation Wick Europainstitut in Basel

Interpellation Wick Institut européen à Bâle

In	Amtliches Bulletin der Bundesversammlung
Dans	Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale
In	Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale
Jahr	1993
Année	
Anno	
Band	I
Volume	
Volume	
Session	Frühjahrssession
Session	Session de printemps
Sessione	Sessione primaverile
Rat	Nationalrat
Conseil	Conseil national
Consiglio	Consiglio nazionale
Sitzung	16
Séance	
Seduta	
Geschäftsnummer	92.3482
Numéro d'objet	
Numero dell'oggetto	
Datum	19.03.1993 - 08:00
Date	
Data	
Seite	617-618
Page	
Pagina	
Ref. No	20 022 486

Dieses Dokument wurde digitalisiert durch den Dienst für das Amtliche Bulletin der Bundesversammlung.

Ce document a été numérisé par le Service du Bulletin officiel de l'Assemblée fédérale.

Questo documento è stato digitalizzato dal Servizio del Bollettino ufficiale dell'Assemblea federale.